

海上労働遵守措置認定書 第Ⅱ部  
Declaration of Maritime Labour Compliance Part II

検査から次の検査までの間において継続的な遵守を確保するためにとる措置  
Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections

次の措置は、検査から次の検査までの間において継続的な遵守を確保するため、この海上労働遵守措置認定書を添付する海上労働証書に氏名又は名称が記載されている船舶所有者がとることとした。

The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:

(第Ⅰ部の各項目の遵守を確保するためにとることとした措置を次の1から16までに記載すること。)  
(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I.)

この記載例は、各項目の最低限記載すべき事項を示している。

なお、就業規則、ISMコードに則り作成された安全管理規程(手順書を含む)、労使協定及びその他の社内規程等に遵守措置が記載されている場合は、遵守措置の詳細はそれらの文書を参照できるものとする。

1. 最低年齢(第 1.1 規則)	<p>○船舶所有者は、16歳未満の者を船員として雇用しない。船員の年齢確認は、雇入時に公的な書類により確認を行う。 ※詳細は、XX 規程「船員配乗手順」による。</p> <p>○船長は、18歳未満の船員に対しては、次の労働に従事させない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・夜間労働</li> <li>・健康又は安全を損なう労働</li> </ul> <p>※禁止する労働の範囲は、XX 規程「安全衛生管理手順」による。又は ※禁止する労働の範囲は、別紙リストによる。</p>	□
Minimum age (Regulation 1.1)	<p>○ The shipowner shall not employ persons under the age of 16 years. The shipowner shall confirm the age of seafarers by official documents (such as passport or mariner's pocket ledger) when employing them. ※ Details of employment procedures are described in XX.</p> <p>○ The master shall ensure that seafarers under the age of 18 years shall not be engaged in works as the following;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ Night works</li> <li>・ Hazardous works</li> </ul> <p>※ Types of prohibited hazardous works are described in XX. or ※ Types of prohibited hazardous works are described in attached document.</p>	
2. 健康証明書(第 1.2 規則)	<p>○船舶所有者又は船長は、雇入時及び乗船時に、当該船員が有効な健康証明書を所持していることを確認する。 ※船員の要件確認は、XX 規程「船員配乗手順」による。</p> <p>○船長は、船員の健康証明書の有効期限について適切に管理する。</p> <p>○船舶所有者は、緊急の場合であって、やむを得ず有効期間が満了した後3か月以内の健康証明書を所持する船員を雇い入れる場合は、地方運輸局長の許可を得る。</p>	□
Medical certification (Regulation 1.2)	<p>○ The shipowner or the master shall confirm that a seafarer have a valid medical certificate when he/she is employed or embarked on board.</p>	

	<p>※ Procedures for the confirmation of a seafarer's medical certificate are described in XX.</p> <p>○ The master shall check and adequately manage the term of validity of a seafarer's medical certificate.</p> <p>○ The shipowner shall have a permit issued by the competent authority when employing a seafarer holding no valid medical certificate in an urgent case. In this case, the seafarer shall hold a medical certificate that has expired within 3 months in the past.</p>	
3. 船員の資格(第 1.3 規則)	<p>○ 船舶所有者又は船長は、雇入時及び乗船時に、当該船員が従事する職務に必要な資格及び能力証明等を所持していることを確認する。</p> <p>○ 船舶所有者は、船員に船内の安全及び衛生に関する基礎的事項について教育を実施する。</p> <p>○ 船長は、船員の資格及び能力証明書の有効期限について適切に管理する。</p> <p>※船員の資格要件の確認は、XX 規程「船員配乗手順」による。</p>	□
Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)	<p>○ The shipowner or the master shall confirm that a seafarer have valid qualifications and certificates when he/she is employed or embarked on board.</p> <p>○ The shipowner shall provide basic safety training for seafarers in accordance with STCW78 as ammended.</p> <p>○ The master shall check and adequately manage the term of validity of a seafarer's qualifications and certificates.</p> <p>※ Procedures for confirmation of a seafarer's qualifications and certificates are described in XX.</p>	
4. 船員の雇用契約(第 2.1 規則)	<p>○ 船舶所有者は、船員と雇入契約を締結する前に労働条件等を記載した書面を提示し、十分な説明を行う。</p> <p>○ 船舶所有者は、船員と雇入契約を締結したときは、雇用契約書2通を作成し、双方が署名し、1通は会社が保管し、他の1通は船員に交付する。また、船舶所有者は、船長にその写しを船内で保管させる。</p> <p>○ 船長又は船舶所有者は、船員と雇入契約を締結したときは、地方運輸局にその旨を届け出る。</p> <p>○ 海上労働証書に記載される船舶所有者に代わり、本船に乗り組む船員と雇入契約を締結する者の名称又は氏名は海員名簿第6表に記載する。</p> <p>○ 船長は、船員の勤務に関する事項を船員手帳に記載する。</p>	□
Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)	<p>○ The shipowner shall provide a seafarer with a document that describes working conditions and explain them sufficiently before concluding an employment contract.</p> <p>○ When concluding a contract with a seafarer, the shipowner shall draw two seafarer's employment agreements(SEA), and keep one agreement in his office and provide the other to the seafarer.</p> <p>The shipowner shall keep a copy of the SEA on board.</p> <p>○ The master or the shipowner shall submit necessary documents related to the SEA to the competent authority without delay when the agreement is concluded.</p> <p>○ The shipowner shall draw a crew list with the names of employers other than the shipowner named in the Maritime Labour Certificate who conclude employment contract with seafarers on board.</p>	

	○ The master shall enter a seafarer's records of employment in the seafarer's Mariner's pocket ledger.	
5. 免許を与えられ、資格証明を受け、又は規制された民間の船員の募集及び職業紹介のための機関の利用 (第 1.4 規則)	○ 船舶所有者は、法令に適合していない募集及び職業紹介機関を介して船員を雇い入れることを禁止する。 ○ 船舶所有者は、募集及び職業紹介機関を介して船員を雇い入れた場合、当該機関のリスト及び法令への適合性を証する書類を船内に備え置く。	□
Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)	○ The shipowner shall prohibit employment of seafarers using manning agencies not adapted to requirements of the Law and Regulations. ○ When the shipowner has employed seafarers using a manning agency, the shipowner shall have on board a list of the manning agencies and documents certifying that they correspond to requirements of the Law and Regulations.	
6. 労働時間又は休息时间 (第 2.3 規則)	○ 船舶所有者は、労働時間に関する規定を就業規則に定め、地方運輸局に届出を行う。 ・船員の1日当たりの労働時間は、8時間以内とする。 ・最長労働時間は、1日当たり14時間、7日間当たり72時間とする。 ・休息時間を1日について3回以上に分割して与えることを禁止する。 ○ 船長は、船内労働に関する通常配置表を船内(船橋、機関室、食堂等)に掲示する。 ○ 船長は、船員の労働時間及び休息时间等を記録した船内記録簿を管理する。また、船員の求めに応じ、当該記録簿の写しを船員に交付する。 * 労使協定により例外規定を適用している場合は、その旨を記述する ※ 例外措置の詳細は、当該労使協定による。	□
Hours of work or rest (Regulation 2.3)	○ The shipowner shall draw working conditions of seafarers with agreement of representative of seafarers and submit the document(Working Regulations) to the competent authority. The Working Regulations contain the articles below; ・ A seafarer's working hours per day shall be less than 8 hours. ・ A seafarer's maximum working hours per any 24-hour period shall be within 14 hours, and that per any 7-day period shall be within 72 hours. ・ A seafarer's rest hours shall not be divided into more than 3 periods. ○ The master shall post a table of the shipboard working arrangements in an easily accessible place on board. (e.g. Navigation bridge, Engine cont.room, mess room, etc.) ○ The master shall maintain a record book for working and rest hours of seafarers on board and provide its copy when a seafarer requests his working records. * If exceptions by the agreements with representative of seafarers have been permitted by the competent authority, they shall be described in this document(DMLC Part II). ○ The following exceptions are permitted by the competent authority; ・ Overtime ・ Work on holiday ・ Rest hours divided into more than 3 periods ※ Details are stipulated in the agreement with representative of seafarers.	

7. 船舶の配乗の水準(第 2.7 規則)	○船舶所有者は、最少安全配員証書に基づき、配乗を行う。 ※配乗に関する詳細は、XX 規程「船員配乗手順」による。	□
Manning levels for the ship (Regulation 2.7)	○ The shipowner shall man seafarers on board in accordance with the Minimum safety manning certificate. ※ Details are described in XX.	
8. 居住設備(第 3.1 規則)	○船舶所有者は、船員の居住設備の要件を確保する。 *船舶所有者は、適用又は非適用を記載する。 ※本船は、第 3.1 規則非適用(建造日:西暦 2014 年 8 月 4 日)又は ※本船は、第 3.1 規則適用(建造日:西暦 2014 年 8 月 5 日) ○船長又は船長が指名する者は、船員の居住設備が良好な状態に維持されることを確保するため、船員の居住設備について定期的な検査を実施し、その結果を検査記録簿に記録する。 ※検査実施の詳細は、XX 規程「安全衛生管理手順」による。 *例外規定が適用されている場合は、その旨を記述する。	□
Accommodation (Regulation 3.1)	○ The shipowner shall ensure that living conditions correspond with the requirements of national regulations. *The shipowner shall fill either "application" or "non-application" in this column. ※ Reg3.1 does not apply to this ship(date of build : 4 August, 2014), or ※ Reg3.1 apply to this ship(date of build : 5 August, 2014). ○ The master or the designated person shall carry out periodical inspections of seafarer accommodations and sanitary equipment, so as to maintain good condition, and record the results. ※ Procedures of the inspections are described in XX. *If the shipowner has been permitted exceptions on ship appliance by the competent authority, the details shall be described in this column.	
9. 船舶におけるレクリエーション用の設備(第 3.1 規則)	○船舶所有者は、船員の娯楽設備の要件を確保する。 *船舶所有者は、適用又は非適用を記載する。 ※本船は、第 3.1 規則非適用(建造日:西暦 2014 年 8 月 4 日)又は ※本船は、第 3.1 規則適用(建造日:西暦 2014 年 8 月 5 日)	□
On-board recreational facilities (Regulation 3.1)	○ The shipowner shall ensure that recreational facilities for seafarers are equipped on board. *The shipowner shall fill either "application" or "non-application" in this column. ※ Reg3.1 does not apply to this ship(date of build : 4 August, 2014), or ※ Reg3.1 apply to this ship(date of build : 5 August,2014).	
10.食料及び料理の提供(第 3.2 規則)	○船舶所有者は、船員に無償でかつ適切に食料を支給する。 ○船舶所有者は、船舶料理士の資格を有する者又は教育訓練を受けた者を、供食業務に責任を有する又は従事する船員として配乗する。 ○供食業務に従事する船員は、年齢18歳以上の者とする。 ○船長又は船長が指名する者は、定期的に食料・飲料水及び供食設備について検査を実施し、その結果を記録する。	□

	<p>※検査実施の詳細は、XX「安全衛生管理手順」による。</p>	
Food and catering (Regulation 3.2)	<p>○ The shipowner shall provide food for seafarers on board adequately and without charge.</p> <p>○ The shipowner shall man seafarers who have a certificate for ship's cook or were trained in accordance with national regulations for food preparation.</p> <p>○ The shipowner shall ensure that seafarers engaged in food preparation are 18 years or older.</p> <p>○ The master or the designated person shall carry out periodical inspections of food, drinking water and the catering facilities, and record the results.</p> <p>※ Procedures of the inspections are described in XX.</p>	
11. 健康及び安全並びに災害の防止 (第 4.3 規則)	<p>○ 船舶所有者は、安全衛生に関するリスク評価を行い、災害等の防止計画を作成する。船長は、当該計画を船員に周知し実施する。</p> <p>○ 船舶所有者は、甲板部、機関部、事務部その他の各部について、安全担当者を選任する。</p> <p>○ 船舶所有者は、船内の安全衛生の確保維持のため、船内安全衛生委員会を設置する。船長は、船内安全衛生委員会を定期的に開催し、その議事録を保管するものとする。</p> <p>○ 船長は、船内で発生した疾病・災害について、会社あて定期的に報告する。船舶所有者は、報告書を取りまとめ、地方運輸局に報告する。</p> <p>※健康及び安全並びに災害の防止に関する詳細は、XX 規程「安全衛生管理手順」による。</p>	□
Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)	<p>○ The shipowner shall draw up a policy and programmes on safety and health on board including risk evaluation. The master shall notify seafarers on board of these programmes and carry them out adequately.</p> <p>○ The shipowner shall appoint a seafarer to be in charge of safety for every department (Deck, Engine and Purser's and other departments).</p> <p>○ The shipowner shall establish the ship's safety and health committee on board. The master shall hold periodically the ship's safety and health committee, and keep the proceedings on board.</p> <p>○ The master shall report periodically on accidents and illnesses on board to the designated company. The shipowner shall submit these reports to the competent authority.</p> <p>※ Procedures for health and safety protection and accident prevention are described in XX.</p>	
12. 船内における医療(第 4.1 規則)	<p>○ 船舶所有者は、船員に費用を負担させることなく、医療を提供する。</p> <p>○ 船舶所有者は、医師、衛生管理者又は応急医療担当者の資格を有する船員を船内の医療に責任を有する者として配乗する。</p> <p>○ 船長は、船内の医療のための薬品及び医療器具並びに医療設備を適切に維持する。</p> <p>※医療に関する詳細は、XX 規程「安全衛生管理手順」による。</p>	□
On-board medical care (Regulation 4.1)	<p>○ The shipowner shall ensure that adequate medical care is provided at no cost to the seafarers.</p> <p>○ The shipowner shall man a ship's doctor, health supervisor, or person in charge of first aid as a person responsible for medical care on board.</p>	

	<p>○ The master shall maintain adequately a medicine chest, medical equipment and a medical guide on board.</p> <p>※ Procedure of medical care on board is described in XX.</p>	
13. 船舶内における苦情に関する手続 (第 5.1.5 規則)	<p>○ 船舶所有者は、船内苦情処理手続を定め、雇用契約を締結した際、船員に当該手続を記載した文書を交付する。</p> <p>○ 船長は、船員から苦情の申立があった場合、船内苦情処理手続に従い適切に処理を行う。また、苦情に関する処理について記録する。</p> <p>○ 船舶所有者及び船長は、苦情を申し立てた船員に対し不利益な取扱が行われないことを確保する。</p>	□
On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)	<p>○ The shipowner shall have on-board complaint procedures applicable on the ship and provide seafarers with a copy of the procedures when concluding an employment contract.</p> <p>○ The master shall resolve complaints from seafarers in accordance with the on-board complaint procedures, and record the decisions made on these complaints.</p> <p>○ The shipowner and the master shall ensure that no kind of victimization is performed to a seafarer for filing a complaint.</p>	
14. 賃金の支払(第 2.2 規則)	<p>○ 船舶所有者は、給料その他の報酬に関する規定を就業規則に定め、地方運輸局に届出を行う。</p> <p>○ 船舶所有者は、船員に定期的に(1か月1回以上)給与を定められた方法により支払う。また、その際、給与明細書を船員に交付する。</p>	□
Payment of wages (Regulation 2.2)	<p>○ The shipowner shall stipulate wages and other remunerations in the Working Regulations with agreement of representative of seafarers and submit the Working Regulations to the competent authority</p> <p>○ The shipowner shall pay seafarers their salary, wages or other remunerations on a fixed date once or more every month in accordance with the stipulated measures. The shipowner shall provide seafarers with a monthly account of the payments.</p>	
15. 送還のための金銭上の保証(第 2.5 規則)	<p>○ 船舶所有者は、法令で定める条件の下で、船員が費用を負担することなく、雇入港又はその他の地まで船員を送還する。</p> <p>○ 船舶所有者は、送還を確実に実施するために必要な金額を担保するために船主責任相互保険契約を締結し、その証明書を船内に備置し、写しを船内の見やすい場所に掲示する。</p>	□
Financial security for repatriation ( Regulation 2.5 )	<p>○ The shipowner shall repatriate a seafarer at the shipowner's expense to the port where the said seafarer was employed or to another location under the condition provided in the law.</p> <p>○ The shipowner shall make a contract on shipowners' mutual protection and indemnity insurance to secure the cost for repatriation, carry on board a certificate of insurance and post its copy in a conspicuous place on board.</p>	
16. 船舶所有者の責任に関する金銭上の保証(第 4.2 規則)	<p>○ 船舶所有者は、船員の職務上の負傷又は疾病等の理由で船員の身体に障害が生じたときは、障害手当を支払う。</p> <p>○ 船舶所有者は、船員が職務上の理由で死亡したときは、遺族に対して遺族手当を支払う。</p> <p>○ 船舶所有者は障害手当及び遺族手当を確実に実施するために必要な金額を担保するために船主責任相互保険契約を締結し、その証明書を船内に備置し、写しを船内の見やすい場所に掲示する。</p>	□
Financial security relating to shipowners' liability	<p>○ In the case where a seafarer remains physically disabled after an injury or illness suffered in the course of his/her duties, the</p>	

( Regulation 4.2 )

shipowner shall pay a disability allowance.

- In the case where a seafarer dies in the course of his/her duties, the shipowner shall pay a bereaved family allowance to the bereaved family.
- The shipowner shall make a contract on shipowners' mutual protection and indemnity insurance to secure the cost for disability allowances and bereaved family allowances, carry on board a certificate of insurance and post its copy in a conspicuous place on board.

【 記 載 例 】

第 I 部に掲げる要件に関し、検査から次の検査までの間において継続的な遵守を確保するため、上記の措置をとることとしたことをここに証明する。

I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

船員法第5条第2項の船舶所有者を記入  
※マルシップの場合は、借入人(海外法人)

船舶所有者の氏名又は名称  
Name of shipowner: Panama KJ shipping S.A.-----  
船舶所有者の住所:  
Address of shipowner: -----  
権限を与えられた署名者の氏名  
Name of the authorized signatory: -----  
肩書  
Title: -----  
権限を与えられた署名者の署名  
Signature of the authorized signatory: -----  
日  
Date: -----  
船舶管理会社の名称  
Name of ISM company: -----  
船舶管理会社の住所  
Address of ISM company: -----  
(印章)

登録検査機関が実施機関の場合は、「登録検査機関〇〇」

上記の措置は、日本国政府関運輸局長により検討され、船舶の検査の後、この海上労働遵守措置認定書の第 I 部に掲げる要件に当初の及び継続的な遵守を確保するための措置に関し A5.1.3 基準 10 (b)に定める目的に合致すると判断された。

The above measures have been reviewed by the Director of Kanto District Transport Bureau of the Government of JAPAN and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10 (b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration

受検機関(国又は RO のいずれか)について記入。  
※検査員の氏名、肩書、署名機関の住所、場所  
検査が終了した日

氏名  
Name: Ichiro SUZUKI-----  
肩書  
Title: Inspector-----  
所在地  
Address: -----  
署名  
Signature: -----  
場所  
Place: -----  
日  
Date: -----  
(印章)